COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:
N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:
DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:
N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:
RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:

TAGLIANDI DI GARANZIA: COMPILARE E TRATTENERE;
MOSTRARE AL CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO INSIEME AL DOCUMENTO FISCALE IN CASO DI INTERVENTO IN GARANZIA.

COSA DEVO FARE:

Compilare i TAGLIANDI DI GARANZIA di questa pagina in tutte le loro parti.
IMPORTANTE! Conservare il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) in originale.
Nel caso in cui l'apparecchio presenti una anomalia nel funzionamento rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da Optima.
Tenere sempre a disposizione il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura).
In caso di assistenza in garanzia il centro chiederà di vedere il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e ritirerà uno dei 4 TAGLIANDI DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti.



STANDARD DI QUALITA' EUROPEA

TRITATUTTO

TR05

Cod. Art. 5XFTR050





Optima c/o G3 Ferrari S.r.l. - Via G. Rossini, 8 - 41030 BASTIGLIA (Modena) ITALY
Tel. 059.90.40.99 - Fax 059.90.42.24 - 059.81.50.99
INTERNET: www.optimaelectra.it
e-mail: assistenza@optimaelectra.it



Figura 1

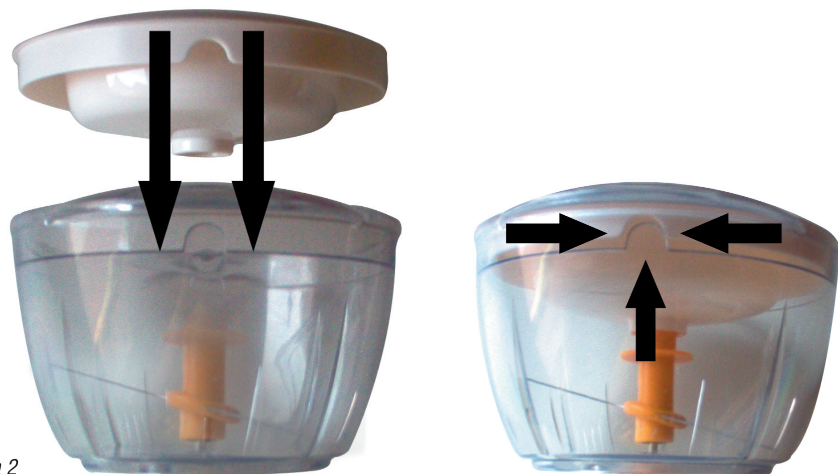


Figura 2

IMPORTANTE: Posizionate il coperchio sopra al contenitore centrando il gruppo lame e posizionandolo esattamente negli incastri come mostrato per evitare il danneggiamento del gruppo lame.

IMPORTANT: Put the cover above to the bowl centering blades and exactly positioning it in the joints as shown in the figure 2 to avoid the damage of the blades.

IMPORTANT: Positionnez le couvercle sur le récipient en centrant le groupe lames et en le positionnant exactement dans les encastrements comme montré dans l'illustration 2 pour éviter l'endommagement du groupe lames.

IMPORTANTE: Posicionáis la tapa sobre al contenedor centrando el grupo de cuchillas y posicionándolo exactamente en los encajes como enseñados en la figura 2 para evitar el perjuicio del grupo de cuchillas.

WICHTIG: Stellen den Deckel auf dem Behälter, da trefft genau die Klingen und wie 2 gezeigt in der Figur, um die Beschädigung der Klingen zu vermeiden.

Optima	Optima	Optima	Optima
TR05	TR05	TR05	TR05
4	3	2	1

CONDIZIONI DI GARANZIA:

L'apparecchio è coperto da GARANZIA commerciale per un periodo di un anno dalla data di acquisto.
E' prevista una estensione per un secondo anno di GARANZIA ai soli clienti consumatori, ai sensi del D.Lgs. nr. 24 del 02/02/2002, che definisce come consumatore qualsiasi persona fisica che, nel contratto, agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale o professionale eventualmente svolta.
La validità della GARANZIA deve essere sempre comprovata da un documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e copre esclusivamente tutti i componenti che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
I vizi di fabbricazione che si manifestano entro sei mesi dalla consegna, salvo prova contraria o incompatibilità con la natura del bene, si presumono già esistenti alla data della consegna.
Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura, difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, negligenza nell'uso o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non direttamente imputabili ad OPTIMA.
L'apparecchio deve essere riparato esclusivamente da personale autorizzato da OPTIMA; l'eventuale manomissione da parte di personale non autorizzato farà decadere la GARANZIA. Le riparazioni vengono effettuate gratuitamente presso Optima o presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da Optima.
Qualora dovesse manifestarsi un difetto di conformità nel prodotto Optima dopo il sesto mese dalla consegna, l'utente finale che può usufruire della garanzia ai sensi del suddetto D.Lgs. dovrà rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da Optima allegando la seguente documentazione:
- Scontrino fiscale, bolla o fattura {dal 13° mese solo con scontrino fiscale comprovante che il prodotto sia stato acquistato da un consumatore}.
- Prova che si tratti di un difetto che la legge classifica nella categoria "difetti di conformità".
- Prova che tale difetto sia imputabile alla Optima.

In mancanza di quanto sopra descritto il ripristino delle funzionalità sarà eseguito a pagamento.

Il consumatore resta in ogni caso titolare dei diritti secondo la propria legislazione nazionale applicabile disciplinante la vendita dei beni di consumo. Questa GARANZIA lascia impregiudicati tali diritti.

Optima resta sempre a disposizione per fornire qualsiasi tipo di chiarimento scrivendo a:

Optima c/o G3 Ferrari
SERVIZIO ASSISTENZA
VIA ROSSINI 8
41030 BASTIGLIA MO

oppure mandando una email ad assistenza@optimaelectra.it
oppure inviando un fax allo 059/815099

Note per lo smaltimento del prodotto valide per la Comunità Europea



Non smaltire il prodotto come rifiuto solido urbano ma smaltirlo negli appositi centri di raccolta.
E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore dietro l'acquisto di uno nuovo, equivalente a quello da smaltire.
Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso.
Nel caso il prodotto contenga delle batterie è necessario rimuoverle prima di procedere allo smaltimento.
Queste ultime debbono essere smaltite separatamente in altri contenitori in quanto contenenti sostanze altamente tossiche.
Il simbolo rappresentato in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori.
L'immissione sul mercato dopo il 1° luglio 2006 di prodotti non conformi al DLgs 151 del 25-07-05 (Direttiva RoHS RAEE) è amministrativamente sanzionata.

Notes for the product waste disposal worthy for the european community



Don't dispose the product as a solid urban waste but into the appropriate collecting facility.
It is possible disposing the product as waste by returning it back to the distributor and purchasing a new product equivalent to the one returned.
Abandoning waste products into the ambient may cause serious environmental damages.
In case the product is battery fuelled, it is necessary to take the batteries off and dispose them as a waste in a separate and appropriate container because they are highly toxic.
The symbol represents an urban trash-bin and it is seriously forbidden putting electrical appliances in these containers.
The outlet on the market, from July 1 2006, of products not responding to the L.D. 151 of 25/07/2005 (RoHS RAEE directive) is subject to administrative sanctions.

Nota para deshechar el producto válido para la Comunidad Europea



No deshechar el producto como deshechos sólidos urbanos se debe tirar en los centros de recogida especificos.
Es posible deshechar el producto directamente en el distribuidor después de adquirir uno nuevo, equivalente a aquel de deshechar.
Abandonando el producto en el ambiente se pueden crear graves problemas en el mismo ambiente.
En el caso de que el producto contenga batería es neceario sacarla antes de proceder a deshecharlo.
Esta última debe ser deshechada separadamente en uno contenedor especifico para sustancias altamente tóxicas.
El simbolo representado en la figura es el contenedor de deshechos urbanos y está taxativamente prohibido tirar el producto en estos contenedores.
La introducción en el mercado después del 1° luglio 2006 de producto no conforme con DLgs 151 del 25-07-05 (Directiva RoHS RAEE) está administrativamente sancionada.

Notes pour l'écoulement du produit valables pour la Communité Europeenne

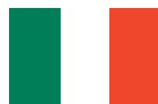


N'écouler pas le produit comme ordure solide urbaine mais l'écouler dans les sites spéciaux pour la récolte.
Il est possible écouler le produit directement chez le distributeur lors de l'achat d'un nouveau produit similaire à celui à écouler.
Abandonner le produit dans l'habitat peut causer des seriaux dommages au même habitat.
Dans le cas le produit contiens des batteries, il est nécessaire les enlever avant de proceder à l'écoulement .
Les batteries doivent être écoulées séparément dans autres récipients spéciaux puisque elles contennent des composants hautement poullantes.
Le symbole représénté en figure représente la boîte à ordures urbains. Il est formellement interdit de jeter l'appareil dans ces conteneurs.
L'introduction sur le marché des produits pas conformes au DLgs 151 du 25.07.05 (Directive RoHS RAEE) après le 1 Juillet 2006 , est sanctionnée administrativement.

Noten um abfallentsorgung der produkten gueltigen fuer die europaische gemeinschaft



Es ist verboten die Geräte als städtische feste Abfälle zu entsorgen, sie sollen in den geeigneten Sammlungstelle.
Man kann das Gerät entsorgen bei geben es zu den Geschäft wo man soll ein neues Gerät einkaufen egal zu desen züruckgegeben.
Verlassen Geräte in der Umwelt kann schweren Schäden verursachen an der Umwelt selbst.
Im Falls von Batteriebetriebenegeräte, es ist notig die Batterie zu entfernen und entsorgen in den geeigneten beiseitige Behälter denn Batterien enthalten sehr toxischen Stoffen.
Der Symbol darstellt eine städtische Mülltonne in der es ist verboten Elektrische – Elektronischegeräte einführen.
Die Einführung in dem Markt , seit den 1. July 2006, von Geräte die übereinstimmen nicht mit V.G. 151 vom 25/07/2005 (RoHS RAEE Richtlinie) ist verwaltungsmässig sanktioniert.



Italiano

PRECAUZIONI D'USO GENERALI (Conformi ad indicazioni CEE)

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Facendo ciò eviterete contrattempi e possibili incidenti che comprometterebbero la Vostra sicurezza.
2. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione.
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
4. Prima di collegare il Vostro apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della Vostra rete elettrica. L'apparecchio può subire danni nel caso di tensione non idonea.
5. In caso di incompatibilità tra la Vostra presa e la spina dell'apparecchio far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dal Vostro apparecchio.
6. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe, soprattutto in locali adibiti a bagno o doccia. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.
7. Non utilizzate l'apparecchio se presenta danni al cavo di alimentazione o alla spina.
8. Non utilizzate l'apparecchio dopo un eventuale funzionamento anomalo. In tal caso spegnerlo, e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica OPTIMA autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra citato può compromettere la sicurezza del Vostro apparecchio.
9. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
10. Non immergere per nessun motivo l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Nel caso che l'apparecchio cada in acqua, disinserire la spina e toglierlo dall'acqua. Non mettere più l'apparecchio in funzione prima di averlo fatto controllare da un centro di assistenza tecnica autorizzato. Questa raccomandazione vale anche nel caso che il cavo di alimentazione o l'apparecchio siano danneggiati o nel caso che l'apparecchio sia caduto in terra.
11. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di esplosivi, sostanze fortemente infiammabili, gas o fiamme accese.
12. L'apparecchio deve essere sempre sorvegliato. Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza adeguata sorveglianza.
13. Non impugnare l'apparecchio con mani o piedi bagnati.
14. Non utilizzare per nessun motivo accessori non previsti da OPTIMA, potrebbero creare serio pericolo.
15. Non usare l'apparecchio in vicinanza della vasca da bagno, doccia o lavabo, o dove la presenza di acqua possa creare potenziale fonte di pericolo.
16. Non tirare mai il cavo, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di rete.
17. Non lasciare il cavo pendente dal bordo del piano di lavoro o i prossimità di superfici calde.
18. Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici quali pioggia, vento, neve, grandine ecc.
19. Disinserire la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è utilizzato o durante la pulizia dello stesso.
20. Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione (dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente). Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti suscettibili di costituire un potenziale pericolo, specialmente per i bambini, che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i loro giochi.
21. Fate leggere queste istruzioni a tutti i potenziali utilizzatori del prodotto.
22. Conservare queste istruzioni.

NORME DI SICUREZZA

Seguite attentamente queste precauzioni d'uso per poter utilizzare l'apparecchio in assoluta sicurezza:

1. Prima di sollevare il coperchio attendere che le lame si siano fermate.
2. Dopo ogni uso scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente.
3. Non introdurre liquidi nel contenitore.
4. Non immergete mai il corpo motore nell'acqua o in lavastoviglie.

IMPORTANTE: Le lame sono in acciaio e sono molto affilate. Fate molta attenzione, maneggiate il gruppo lame solo per la parte in plastica.

ISTRUZIONI D'USO

1. Scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente.
2. Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e ben stabile.
3. Posizionate il gruppo lame sul perno posto al centro del contenitore.
4. Preparare gli ingredienti e introdurli all'interno del contenitore.
5. Posizionate il coperchio sopra al contenitore centrando il gruppo lame e posizionandolo esattamente negli incastri come mostrato nella figura 2 per evitare il danneggiamento del gruppo lame.
6. Il gruppo lame è in posizione e l'apparecchio è sicuro solo se è centrato con il coperchio.
7. Collegate l'apparecchio alla presa di corrente.
8. Premere al centro il corpo motore con il palmo della mano per azionare le lame.
9. Premere ad intervalli di 4 / 5 secondi premendo e rilasciando il corpo motore.
10. Attendere che le lame si siano fermate prima di sollevare il coperchio.
11. Dopo ogni uso scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

COSA POSSO SMINUZZARE

Frutta con polpa, frutta secca (sgusciata), formaggio stagionato, verdure, pane secco, carne cotta e cruda, pesce cotto e crudo.

Avvertenza: Evitare di sminuzzare cibi eccessivamente duri oppure cibi che richiedono una macinatura fine come ad esempio chicchi di caffè. Non introdurre mai liquidi, verdura o frutta da succo all'interno del contenitore.

ALCUNI SUGGERIMENTI D'USO

1. Non lasciate l'apparecchio collegato quando non in uso. Scollegate l'apparecchio dalla presa dopo l'uso.
2. Il cibo dovrebbe essere tagliato a cubetti di 2,5 cm. Introdurre solo cibi disossati.
3. Non riempite il contenitore con carne oltre la metà del contenitore stesso.
4. L'apparecchio permette di preparare il cibo molto velocemente. Controllate di frequente lo stato di preparazione del cibo. Per sminuzzare finemente consigliamo di tanto in tanto di staccare con una spatola il cibo depositato sulle pareti del contenitore e ridistribuirlo omogeneamente.
5. Per un funzionamento corretto premere il corpo motore in modo uniforme con il palmo della mano.
6. Se premendo il corpo motore l'apparecchio non entra in funzione assicuratevi che non ci sia del cibo incastrato all'interno della parte superiore del coperchio.
7. A seconda del cibo che avrete sminuzzato le lame perderanno con il tempo la loro affilatura originale. Provvedete a farle affilare o rivolgetevi presso un centro di assistenza autorizzato per l'acquisto di un nuovo gruppo lame.

PULIZIA

1. Dopo ogni uso scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente.
2. Rimuovete il gruppo lame e lavatelo sotto acqua corrente maneggiandolo per la parte in plastica. Allo stesso modo lavate il contenitore ed il coperchio. Solo il contenitore può essere lavato in lavastoviglie.
3. Non immergere il corpo motore in liquidi. Pulitelo semplicemente con un panno umido.
4. Asciugate il contenitore, il gruppo lame ed il coperchio e riposizionateli al proprio posto. L'apparecchio sarà nuovamente pronto all'uso.

SICHERHEIT

Fuer ein sicher gebrauch des geraets, es ist ratbar die folgenden vier punkte zu folgen:

1. Warten bis wenn die Klingen ganz gehaltet haben vor den Deckel aufheben.
2. Ausschalten das Geraet nach jeden Gebrauch.
3. Nie Flussigkeiten oder säftige Dinge (wie Tomaten,z.B.) einführen als das Gerate ist nur für solide Speisen.
4. Nie das Motor oder das Gehäuse im Wasser eintauchen oder in der Spülmaschine waschen.

WICHTIG: Die Klingen sind aus gehärteten Stahl und sind sehr scharfig. Handhaben mit Vorsicht und berühren nur die Teil aus Kunststoff.

KLINGEN EINFUEHRUNG UND AUSFUEHRUNG

1. Das Geraet ausschalten und der Stecker aus der Steckerdose ziehen.
2. Das Motorgehäuse auf eine stabile und ebene Fläche stellen.
3. Die Klingen einfuehren in den Stift gestellt in dem Mittel des Behälters
4. Einführen die Zutaten in dem Behälter.
5. Stellen den Deckel auf dem Behälter, da trefft genau die Klingen und wie 2 gezeigt in der Figur, um die Beschädigung der Klingen zu vermeiden.
6. Die Klingen sind festgemacht und das Geraet ist sicher nur wenn sie sind blockiert bei dem Deckel.
7. Anschalten das Geraet zu den Netzstrom.
8. Drücken auf die Motorgruppe mit der Handfläche um das Geraet in Betrieb setzen.
9. Drücken für Zeitabstände von 4 / 5 Sekunden, beim Drücken und wieder lassen die Motorgruppe.
10. Bevor den Deckel entfernen, warten bis die Klingen ganz gehaltet haben.
11. Das Geraet ausschalten nach jede Gebrauch

WAS KANN MAN SCHNEIDEN

Obst, Trockenobst (ohne Schale), Hartkäsen, Gemüse, trockenes Brot, rohes und gekochtes Fleisch.

Warnung: vermeiden zu harte Speisen oder Speisen die ein sehr feines Mahlen brauchen, z. B. Kaffeebohnen. Nie Flüssigkeiten oder saftige Obst und Gemüse einführen.

TIPS

1. Nicht das Gerät angeschaltet lassen wenn es nicht benutzt ist. Ausschalten es aus der Netzstrom.
2. Speisen sollten in kleine Stücke von 2,5 cm geschnitten sein vor in dem Geraet einfgeführt sein. Nur entbeinte Speisen einführen
3. Nicht den Behälter mehr als die Hälfte mit Fleisch füllen.
4. Das Gerät schneit die Speisen sehr schnell. Es ist ratbar die Vorbereitung den Speisen oft kontrollieren. Fuer eine feine Schneidung , es ist ratbar manchmal die Speisen entfernen von die Wände des Behälters mit eine Spatel und verteilen sie gleichartig nochmal in dem Behälter.
5. Fuer ein korrekt Betrieb, drücken auf die Motorgruppe gleichartig mit der Handfläche.
6. Im Falls, bei Drücken die Motorgruppe, das Gerät funktioniert nicht, kontrollieren wenn es gibt Speise blockiert inner der obene Seite des Deckels.
7. Nach dem Typ von Speise Sie haben geschnitt, die Klingen koennen Schärfe losen. Die Klingen sollen geschliffen lassen sein oder einkaufen neuen Klingen bei einem autorisiertem Kundendienst.

REINIGUNG

1. Nach jede Gebrauch, abchalten das Gerät von dem Neztstrom.
2. Die Klingen entfernen, mit der Vorsicht dass nur die Teile aus Kunstoff zu berühren, und waschen sie unter fliessendem Wasser, so wie auch den Behälter und den Deckel. Nur der Behälter in Spülmaschine gewaschen kann sein.
3. Das Motorgehäuse im Wasser nie eintauchen. Reinigen es mit einem feuchten Tuch.
4. Den Behälter, die Klingen und den Deckel trocken und wieder zusammen montieren. Das Gerät ist schon fertig für einen neu Gebrauch.

Achtung: Der Kundendienst wird vom Vertrauenshändler, vom Importeur, Vertreiber oder unserer Filiale ausgeführt.



Deutsch

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANLEITUNGEN (Die Geräte entsprechen den EWG—Vorschritten)

1. Diese Anleitungen aufmerksam lesen, denn sie geben wichtige Hinweise zu Ihrer eigenen Sicherheit bei Installation, Benutzung und Service. Sie können dadurch Störungen und Unfalle vermeiden, die u.U. Ihre Sicherheit beeintrachtigen können.
2. Beim Auspacken überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist, insbesondere Anschlußkabel.
3. Im Falls der Kabel ist zerstört, die Reparierung oder die Ersetzung dürfen nur von Fachkräfter durchgeführt werden oder sie können erhbeliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
4. Vor Geräteanschluß überprüfen, ob der Netzstrom und die Schildwerte übereinstimmen. Das Gerät kann Schäden erleiden, wenn einer nicht geeigneten Spannung unterliegt.
5. Bei Nichtubereinstimmung von Gerätestecker und Steckdose lassen Sie die Steckdose durch einen geeigneten Typ von qualifiziertem Fachpersonal ersetzen, das auch überprüfen soll, ob der Durchschnitt der Steckerkabel der vom Gerät aufgenommenen Leistung entspricht.
6. Die Benutzung von Paßstücken, Vielfrachsteckdosen und/oder Verlangerungskabel ist in der Regel nicht ratsam, insbesondere in Badezimmer oder Duschraum. Müssen diese Teile unbedingt verwendet werden, so benutzen Sie nur Einfach-oder Vielfrachpaßstücke bzw. Verlangerungskabel, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Darauf achten, daß die auf dem Einfachpaß stuck bzw. Verlangerungskabel angegebene Stromleistungsgrenze und die auf dem Vielfachpaßstück angegebene Hochstleistungsgrenze nicht uberschritten werden.
7. Gerät bei beschädigtem Anbschlußkabel oder Stecker nicht benutzen.
8. Bei Störung und/oder Fehlbetrieb Gerät ausschalten und nicht eingreifen. Zur eventuellen Reparatur das Gerät nur zu einer OPTIMA Vertragsservicestelle bringen und nur den Einsatz von Originalersatzteiler, verlangen.Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann die Sicherheit des Gerätes beeintrachtigen.
9. Gerät nur für der vorgesehenen Zweck, einsetzen. Jede andersartige Benutzung ist ungeeignet und deswegen gefährlich. Für Schaden, die durch unsachgemäße und unvernunftige Handhabung verursacht werden, wird nicht gehaftet.
10. Gerät keinesfalls ins Wasser bzw. in andere Flüssigkeiten tauchen.
11. Gerät nicht in der Nahe von Sprengstoffen, stark brennbaren Materialien, Gasen oder Flammen bedienen.
12. Gerät nicht von Kindern oder Ungeschickten unbewacht bedienen lassen.
13. Gerät nicht mit nassen oder feuchten Handen und Füßen berühren.
14. Für absolute Bestriebssicherheit nur vorgesehene Zubehorteile verwenden.
15. Gerät nicht im Duschraum und bei Badewanne oder beim Waschbecken benutzen: die Anwesenheit von Wasser könnte lebensgefährlich sein.
16. Stecker niemals an der Leitung bzw. an dem Gerät aus der Steckdose ziehen.
17. Das Kabel nicht herabhängen lassen.
18. Gerät nicht den Witterungs einflüssen (Regen, Wind, Schnee, Hagen usw.) aussetzen .
19. Beim Nicht benutzen bzw. Reinigen den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen
20. Falls Sie entscheiden, das Gerät nicht mehr zu verwenden, dann ist es empfehlenswert, das Gerät durch Abschneiden des Anschlußkabel außer Betrieb zu setzen, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Es wird ferner empfohlen, die Geräteteile, die lebensgefährlich sein können, außer Betrieb zu setzen, besonders für die Kinder, die mit dem Gerät außer Gebrauch spielen können.
21. Beim Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen seiner Bestandteile und vor dem Durchführung von Reinigungsarbeiten muß das Gerät vom Strom abgeschaltet werden.
22. Es wird empfohlen das Gerät sauber zu halten um die o.g. Funktionsstörungen und Feuer -Gefahr zu vermeiden.
23. Achten Sie darauf, dass alle die das Gerät benutzen, diese Anleitungen lesen.
24. Diese Anleitungen aufbewharen.



English

USE PRECAUTIONS (According to EEC regulations)

1. Read the following instructions carefully, since they give you useful safety information about installation, use and maintenance and help you avoid mishaps and possible accidents.
2. Remove the packing and make sure that the appliance is intact, with special attention to the supply cable.
3. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
4. Before connecting the appliance make sure that the mains voltage corresponds to the data specified on the label. The appliance can be damaged if the voltage is not correct.
5. If the plug does not suit the socket, let it be replaced with another suitable plug by qualified personnel only, which shall also ensure that the section of the socket cables is suitable for your appliance power absorption.
6. Generally, the use adaptors multiple plugs and/or extensions is not recommended; should they be necessary, please use only simple or multiple adaptors and extensions in compliance with the safety rules in force, making sure that the capacity absorption limit marked on the simple adaptors and the extensions and the maximum power limit< marked on the multiple adaptor are not exceeded.
7. Do not use the appliance if the cable or the plug shows any damages.
8. Do not use the appliance after a possible irregular working. In this case, switch it off and do not break it open. Refer to an authorized OPTIMA after-sale service for repair and require original spare parts only. Failing to follow these instructions may impair the safety of your appliance.
9. This appliance is to be destined to its special purpose only. Any other use is to be considered as improper and thus dangerous. The manufacturer cannot be responsible for any damages deriving from improper, wrong or incautious use. This appliance is for HOUSEHOLD USE ONLY.
10. To protect against electric shock, do not immerse cord, plug or any parts of the appliance into water or other fluids.
11. Do not use the appliance near explosives, highly flammable materials, gases or burning flames.
12. Do not allow children or disabled people to use the appliance if they are not properly watched over. Close supervision is necessary when any appliance used by or near children.
13. Do not hold the appliance with wet hands or feet.
14. Never use any accessories but those provided for by OPTIMA. The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause hazard or injury.
15. Do not use the appliance near the bath, the shower, the wash-basin or anywhere water can turn out to be a source of danger.
16. Do not pull the mains cable or the appliance itself when disconnecting the plug from the socket.
17. Do not let cord hang over edge of table, or touch hot surface.
18. Do not expose the appliance to atmospheric agents such as rain, wind, snow, hail. Do not use outdoors.
19. Pull out the plug from the mains socket when the appliance is not used or when cleaning it. Allow to cool before cleaning.
20. If you decide not to use the appliance any longer, make it unserviceable by simply cutting the supply cable after disconnecting the plug from the socket. Also make any dangerous parts unserviceable, especially for children who could play whit the appliance.
21. Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
22. Let other potential users read these instructions.
23. Keep these instructions.

SAFETY

Inorder to operate this appliance safety, it is advisable to follow the four following points:

1. Wait until the blade has stopped revolving before removing the cover.
2. Unplug the appliance after each use.
3. Never place any liquid or juicy food in the container made for solid food.
4. Never immerse the motor body into the water or in a dish-water.

IMPORTANT: The cutter is made of hardwearing steel and is very sharp. Be very careful when handling the blades.

INSTRUCTION FOR USE

1. Position the blades on the central axle inside the chopper container.
2. Place the prepared ingredients in the container.
3. Put the cover above to the bowl centering blades and exactly positioning it in the joints as shown in the figure 2 to avoid the damage of the blades.
4. Place the motor body on your working surface.
5. Connect the appliance to the main supply.
6. Press down the body motor evenly with the flat of the hand to bring the machine into operation.
7. To stop the appliance release the pressure on the body motor.
8. Wait unit the blade has stopped revolving before removing the cover.
9. Disconnect the appliance after each use.

FOR THE BEST RESULTS

The processor operates at speed of 10.000 revolution per minutes, and the action of the blades is to chop cleany-not to crush and bruise tissue and fibres as is the case with the conventional mincer. Thus, food, keep their moisture, nutritious value and natural flavour.The processor will prepare:

HARD FOOD INCLUDING

Fruits: almonds, walnuts, brazils, apples, etc. - Cheese: Gruyere, dutch, cheddar, etc. - Hard vegetables: carrots, celery, etc. - Bread: French toast.

SOFT FOOD INCLUDING

Vegetables: cabbage, salad, radishes, onions, mushrooms, sorrel, chervil garlic, shallots, etc. - Meat: all kinds of raw and cooked meat, fat or lean. Even the toughest meat such as knuckle, neck, heart, game… will be chopped finely and cleanly. -Raw or cooked fish: cod, anchovy, prawn.

REMARK: Avoid processing hard foods like nutmeg, sugar, or juicy foods like tomatoes, pears, peaches, nor ingredients which need to be finely ground such as coffee beans or wheat. NEVER PLACE ANY LIQUID OR JUICY FOOD IN THE CHOPPING CONTAINER.

A FEW HINTS TO USE THE APPLIANCE

1. Do not leave the appliance plugged in when not in use.
2. Pieces of foods should be cut into 1 inch. cubes. Bones should be removed from any piece.
3. Do not fill the container too full (about half full) of meat.
4. The processor chopper works very quickly, so lift the lid frequently to see how finely the ingredients have been chopped. To obtain very finely chopped food, unstuck the food with the spatula and spread it evenly into the container.
5. Press down the body motor evenly with the flat of the hand to bring the machine into operation.
6. When pressing the body motor, if the appliance does operate, ensure that pieces of food are not stuck on the inner edge of the cover which presses into the container.
7. After a long usage, the cutter loses its edge, so do not hesitate to change it as often as necessary.

CLEANING

When you have finished using the appliance, disconnect for the main supply. Remove the cutter and hold it under a running tap.

Clean the cover and the container in the same way. Only the container can be placed into a dish-washer.

The motor body must never be immersed. Simply wipe the central spindle and the motor body with a damp cloth.

Replace the container, the blades and the cover. The appliance is ready to be used again.

After-sales service is given by the retailer or by the importer / ditributor of OPTIMA products.

NORMES DE SÛRETÉ

Suivre attentivement les précautions d'emploi suivantes, pour utiliser cet appareil en toute sûreté:

1. Attendre toujours que les lames ont terminés de tourner avant d'enlever le couvercle.
2. Après chaque usage, débrancher l'appareil de la prise de courant.
3. Ne mettre jamais des liquides dans le conteneur.
4. Ne plonger jamais le corp moteur dans l'eau ou dans la lave-vaisselle.

IMPORTANT: Les lames sont en acier et trés tranchantes. Faire beaucoup d'attention, en manierant les lames seulement de la partie en plastique.

MODE D'EMPLOI

1. Débrancher l'appareil de la prise de courant.
2. Positionner l'appareil sur une surface de travail plate et bien stable.
3. Positionnez le groupe lames sur l'axe situé au centre du conteneur.
4. Preparer les aliments et les inserer dans le conteneur.
5. Positionnez le couvercle sur le récipient en centrant le groupe lames et en le positionnant exactement dans les encastrements comme montré dans l'illustration 2 pour éviter l'endommagement du groupe lames.
6. Le groupe lames est dans son position et l'appareil est sûr seulement si le couvercle est centré.
7. Brancher l'appareil à la prise de courant.
8. Faire pression sur le corp moteur avec la paume de la main pour actionner les lames.
9. Presser par intervalles de 4/5 seconds, en pressant et relâchant le corp moteur.
10. Attendre toujours que le groupe lames à terminé de tourner avant d'enlever le couvercle.
11. Débrancher l'appareil après chaque usage.

ALIMENTS QU'ON PEUT ÉMIETTER

Fruits avec pulpe, fruits secs (écosses), fromages faits, légumes, pain sec, viande cuite et crue, poisson cuit et cru.
Avvertissement: éviter d'émietter des aliments excessivement durs ou des aliments qui necessitent d'une mouture fine comme par example les grains de café. Ne mettre jamais des liquides, légumes ou fruits de jus dans le conteneur.

QUELQUES CONSEILS D'EMPLOI

1. Ne laisser pas l'appareil branché lors qu'il n'est pas utilisé. Débrancher l'appareil de la prise de courant.
2. Les aliments devraient être coupés en petits cubes de 2,5 cm. Introduire seulement des aliments désossés.
3. Ne remplir pas le conteneur avec une quantité de viande qui dépasse la moitié du conteneur même.
4. L'appareil permet de preparer les aliments très rapidement. Contrôler fréquemment l'état de preparation des mémes. Pour émietter finement, on conseille de detacher, de temps en temps, les aliments déposités sur les parois du conteneur avec l'aide d'une palette, et de les redistribuer homogènement.
5. Pour un correct fonctionnement, presser le corp moteur en manière uniforme avec le paume de la main.
6. Si en puissant le corp moteur l'appareil ne marche pas, assurez vous que des aliments ne se soient pas encastrés dans l'intérieur de la partie supérieure du couvercle.
7. Selon les aliments que vous auriez émiettés, pendant les temps les lames perdrons leur aiguisage originale. Pourvoir à les faire aiguiser ou addressez vous au revendeur de l'appareil pour acheter un nouveau group lames.

NETTOYAGE

1. Après chaque usage débrancher l'appareil de la prise de courant.
2. Enlever le group lames et le nettoyer sous l'eau courant en le manierant de la partie en plastique.
   Dans la même manière, nettoyer le conteneur et le couvercle. Seulement le conteneur peut être nettoyé dans la lave-vaisselle.
3. Ne plonger jamais le corp moteur dans des liquides. Nettoyer-le simplement avec un chiffon humide.
4. Essuyez le conteneur, le group lames et le couvercle et les repositionner dans leur place. L'appareil serade nouveau prêt à l'emploi.

Le service après-vente est effectué par votre revendeur ou par l'importateur/distributeur des produits OPTIMA.




Français

PRECAUTIONS GENERALES D'EMPLOI (Conformes aux indications CEE)

1. Lire attentivement les précautions contenues dans cette notice car elles représentet des indications importantes au sujet de la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.
   Cette précaution vous aidera à éviter tous contretemps et tous accidents pouvant compromettre votre sécurité.
2. Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous de son integrité, surtout au niveau du cordon d'alimentation.
3. Si le câble d'alimentation est endommagé, le même doive être remplacé par le fabbriquant ou par son station de service tecnique ou par personne avec similaire titre, afin de prévenir chaque risque.
4. Avant de brancher votre appareil, vérifiez que le voltage mentionné sur la plaquette correspond bien à celui dont vous disposez. Un voltage non approprié peut être préjudiciable à l'appareil.
5. Dans le cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, demandez à un éléctricen specialisé de remplacer la prise avec un modèle adéquat. L'éléctricien devra surtout s'assurer du fait que la section des câbles de la prise soit apte à la puissance absorbée par votre appareil.
6. En principe, il est vivement déconseillé d'employer d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges, surtout dans les salles de bains ou les douches. Le cas échéant, n'utiliser que d'adaptateurs simples ou multiples et que de rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur. Veiller à ce que la limite de portée en valeur de courant, marquée sur l'adaptateur simple ou sur les rallonges, tout comme la limite de puissance maximum, marquée sur l'adaptateur multiple, ne soient pas dépassées.
7. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il présente des dommages au niveau du cordon ou de la fiche.
8. Ne pas utiliser l'appareil après un éventuel fonctionnement anormal.
   Le cas échéant, éteindre l'appareil sans le forcer. Pour la réparation, recourir à un service après-vente OPTIMA autorisé et demander l'emploi de la pièces détachées originales.
   Le non respect des précautions ci-dessus indiquées pourrait bien compromettre la sécurité de votre appareil.
9. Cet appareil ne devra être utilisé que pour le but auquel il a été destiné.
   Tout autre emploi doit être consideré responsable des dommages éventuels découlant de l'emploi inadéquat, erroné ou inattentif de l'appareil.
10. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
11. Ne pas employer l'appareil en présence d'explosifs, de substances fortement inflammables, de gaz ou de feu.
12. Ne pas laisser que l'appareil soit employé par les enfants ou bien par des personnes qui ne seraient pas capables de l'utiliser sans surveillance.
13. Ne pas empoigner l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
14. Ne jamais utiliser d'accessoires non prévus par OPTIMA. Cela pourrait comporter le risque de graves dangers.
15. Ne pas utiliser l'appareil en proximité du baignoire, de la douche, du lavabo et là-où la présence de l'eau puisse se révéler une source de danger.
16. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation électrique ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
17. Ne pas laisser pendre le cordon.
18. Ne jamais exposer l'appareil à d'agents atmosphériques tels que la pluie, le vent, la neige, la grêle.
19. Débrancher toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant son nettoyage.
20. Au cas où on deciderait de n'employer jamais plus cet appareil, il serait vivement recommandé de le rendre complètement inopérant et d'en couper le cordon d'alimentation électrique, après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
    Il est vivement conseillé de rendre inoffensives les parties susceptibles de constituer un danger potentiel, surtout pour les enfants qui pourraient utiliser l'appareil hors d'usage dans leurs jeux.
21. Débranchez toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant le nettoyage.
22. Faitez lire ce mode d'emploi aux autres possibles utiliseurs de l'appareil.
23. Gardez ce mode d'emploi.



Español

PRECAUCIONES GENERALES PARA EL USO (En conformidad con las indicaciones CE)

1. Leer prestando mucha atención las instrucciones de este manual ya que proporcionan informaciòn importantes sobre la seguridad de instalación, de utilización y de mantenimiento. De esta manera se podran evitar dificultades y eventuales accidentes de perjuicio a la seguridad del usuario.
2. Sacado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, prestando atención en el cable de alimentación.
3. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o de todos modos por una persona con calificación similar, en modo de prevenir cualquier riesgo.
4. Antes de conectar el aparado, comprobar que el voltaje indicado en la placa de caracteristicas coincida con la tensión de la red eléctrica. El aparado puede sufrir daños en caso de tensión no correcta.
5. En caso de que la toma de corriente eléctrica y el aparato no resulten compatibles, personal profesionalmente cualificado podrà substituir la toma por otra idónea y podrà verificar que la sección de los cables de la toma tengan la potencia absorbida por el secador.
6. En general no se aconseja el uso de adaptadores, tomas de corriente múltiples y/o cables de prolongación, sobre todo en cuartos de baño o duchas. En el caso que fuese indispensable su utilización, es necesario servirse solo de adaptadores simples o múltiples y cables de prolongación conformes con las vigentes normas de seguridad, teniendo cuidado de no superar el lìmite de carga útil del valor de la corriente, marcado sobre el adaptador simple y los cables de prolongación, y él de potencia maxima marcado sobre el adaptador múltiple.
7 No utilizar el aparado si hubìera algun daño en el cable de alimentación o al enchufe.
8. No utilizar el aparato después de comprobar un funcionamiento irregular. En este caso apagar el aparato. Para eventuales reparaciones es necesario dirigirse a un centro de asistencia OPTIMA autorizado, con la obligación de utilizar recambios originales. La falta de observancia de todo lo mencionado puede comprometer la seguridad del aparado.
9. Este aparado se debe destinar exclusivamente para el uso indicado. Cualquier otro tipo de utilización se debe considerar inadecuada y, por lo tanto, peligrosa. OPTIMA no puede considerarse responsable de los daños que puedan derivarse por usos impropios, erroneos e irracionales.
10. No sumergir por ninguna razón el aparado en agua o en otros liquidos.
11. No utilizar el aparato en presencia de explosivos, substancias particularmente inflamables, gas o llamas ardientes.
12. No permitir que niños o incapaces utilizen el aparato sin el cuidado oportuno.
13. No utilizar el aparato con manos o pies mojados.
14. No utilizar por ninguna razon accesorios que no sean previstos por OPTIMA y que podrian crear serio peligro.
15. No utilizar el aparato cerca de bañeras , duchas o lavamanos y en los lugares en los que la presencia de agua pueda representar fuente de peligro.
16. No tirar nunca el cable o el aparato mismo sin desconectar el enchufe de la toma de corriente.
17. No dejar el cable pendiente.
18. No exponer el aparato a agentes atmosfericos como lluvia, viento, nieve, granizo, etc.
19. Desconectar el enchufe cuando no se utilize el aparato o durante su limpieza.
20. En caso de que se decida dejar de utilizar de aparatos de este tipo, dejarlo inactivo cortando el cable de alimentación, despues de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda ademas dejar inactivas las piezas que podrian representar fuente de peligro, especialmente para los niños que podrian utilizar el aparato en sus juegos.
21. Hagan leer estas istrucciones a todos los potenciales utilizadores de este aparato.
22. Conservar estas instrucciones.

NORMAS DE SEGURIDAD

Siga atentamente estas precauciones de uso para poder utilizar el aparato con absoluta seguridad:

1. Antes de abrir la tapa mire que las cuchillas se hayan parado.
2. Después de cada uso desenchufe el aparato de la toma de corriente.
3. No introduzca líquido en el recipiente.
4. No sumerja nunca el cuerpo motor en agua o lo ponga en el lavavajillas.

IMPORTANTE: Las cuchillas son de acero y están muy afiladas. Mucha atención, maneje el grupo de cuchillas sólo por la parte de plástico.

PREPARACIÓN PARA EL USO

1. Enchufar el aparato a la toma de corriente.
2. Poner el aparato sobre una superficie plana y estable.
3. Ponga el grupo de cuchillas en el perno puesto en el centro del recipiente.
4. Preparar los ingredientes e introducir en el interior del recipiente.
5. Posicionáis la tapa sobre al contenedor centrando el grupo de cuchillas y posicionándolo exactamente en los encajes como enseñados en la figura 2 para evitar el perjuicio del grupo de cuchillas.
6. El grupo de cuchillas está en posición y el aparato Es seguro sólo si está centrado con la tapa.
7. Enchufar el aparato a la toma de corriente
8. Apretar en el centro del cuerpo motor con la palma de la mano para accionar las cuchillas.
9. Apretar a intervalos de 4/5 seg. Apretando y soltando el cuerpo motor.
10. Vea que las cuchillas se hayan parado antes de levantar la tapa.
11. Después de cada uso desenchufar el aparato de la toma de corriente.

COSAS QUE PUEDE DESMENUZAR

Fruta con pulpa, fruta seca (escurrida), queso del tiempo, verdura, pan seco, carne cruda y cocida y pescado crudo y cocido.

Advertencia: Evitar desmenuzar alimentos excesivamente duros o alimentos que necesitan un molido muy fino, por ejemplo granos de café. No introducir nunca líquido, verdura o fruta de zumo en el interior del recipiente.

ALGUNAS SUGERENCIAS DE USO

1. No dejar el aparato enchufado cuando no se utilice. Desenchufar el aparato de la toma de corriente después de cada uso.
2. El alimento debe cortarse a cubos de 2,5 cm. Introducir sólo alimento deshuesado.
3. No llenar el recipiente con carne más allá de la mitad del envase.
4. El aparato permite preparar el alimento muy rápido. Controlar con frecuencia el estado de los alimentos. Para picar más fino aconsejamos de tanto en tanto, sacar el alimento con una espátula depositado en las paredes del recipiente y redistribuirlo homogéneamente.
5. Para un funcionamiento correcto apretar el cuerpo motor de forma uniforme con la palma de la mano.
6. Si apretando el cuerpo motor el aparato no entra en funcionamiento asegúrese de que el alimento no se ha quedado incrustado en el interior de la parte superior de la tapa.
7. A consecuencia del alimento que habéis picado las cuchillas perderán con el tiempo el afilado original. Proceda a hacerlas afilar o diríjase a un centro de asistencia autorizado para conseguir un nuevo juego de cuchillas

LIMPIEZA

1. Después de cada uso desenchufar el aparato de la toma de corriente.
2. Desmontar el grupo de cuchillas y lavarlo debajo de agua corriente cogiéndolas por la parte de plástico. De la misma manera lavar el recipiente y la tapa. Sólo el recipiente se puede lavar en el lavavajillas.
3. No sumergir el cuerpo motor en líquido. Limpiarlo simplemente con una paño húmedo.
4. Secar el recipiente, el grupo de cuchillas y la tapa y volver a colocarlo en su sitio. El aparato estará nuevamente listo para el uso.

CONDICIONES DE GARANTIA

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. concede para este aparato un periodo de garantía de 24 meses de duración. En el caso de que el aparato requiera una reparación durante este periodo tenemos a su disposición una red de servicios técnicos autorizados en el ámbito nacional.
El articulo a reparar debe llegar integro a nuestros centros de asistencia, cualquier manipulación por parte del comprador, uso inadecuado, caída o por una utilización no doméstica invalidará la garantía. La garantía cubrirá la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. Así como, si la reparación no fuese satisfactoria y el aparato no cumpliese las condiciones óptimas para su uso al cual va a ser destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del mismo por otro de idénticas características o la devolución el importe pagado.

Este aparato tiene derecho a la garantía sin tener que enviar nada.
El usuario debe sólo conservar el presente certificado de garantía para
entregar al centro de asistencia de la red de reparaciones, para
realizar la reparación gratuita en las condiciones descritas arriba.

Para cualquier información sobre los centros de asistencia autorizados, contacte:

DELEGACION COMERCIAL
G3 FERRARI ESPAÑA S.L. C/Reus, 2-4 Bjos - 08022 BARCELONA
TELF: 93/4187439 - FAX: 93/4187453 e-mail: es@g3ferrari.com